

2. La Delegació de la República Popular de Xina es reserva també per al seu Govern el dret de formular reserves addicionals abans de procedir al dipòsit de l'instrument de ratificació de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992).

78

*Original: anglès
De Romania:*

Després d'examinar les declaracions i reserves del Document 195 de la Conferència, la Delegació de Romania, en signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris Addicional (Ginebra, 1992) reserva per al seu Govern el dret d'adoptar totes les mesures que consideri necessàries per salvaguardar els seus interessos en cas de què les reserves formulades per altres països posin en perill els serveis de telecomunicació o comportin un augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió.

79

*Original: anglès
Del Japó:*

Després de considerar les declaracions contingudes al Document 195, la Delegació de Japó reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què qualsevol Membre deixi de complir d'alguna forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) o els seus annexos, o en cas de què les reserves formulades per altres països perjudiquin de qualsevol manera els seus interessos.

80

*Original: anglès
Del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord:*

En referència a la declaració N. 49 de la Delegació de la República d'Argentina sobre les Illes Falkland i les Illes Geòrgia del Sud i Sandwich del Sud, la Delegació del Regne Unit desitja declarar que el Govern de Sa Majestat del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord no té dubtes quant a la sobirania del Regne Unit respecte de les Illes Falkland i les Illes Geòrgia del Sud i Sandwich del Sud.

Proposta de ratificació de l'instrument d'esmena a la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions i de l'instrument d'esmena al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), que contenen les esmenes adoptades per la conferència de plenipotenciaris a Kyoto el 14 d'octubre de 1994

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 8 d'octubre de 1998 ha aprovat la següent:

Proposta de ratificació de l'instrument d'esmena a la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions i de l'instrument d'esmena al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), que contenen les esmenes adoptades per la conferència de plenipotenciaris a Kyoto el 14 d'octubre de 1994

Atès que el Principat d'Andorra és membre de ple dret de la Unió Internacional de Telecomunicacions des del 1993,

Atès que el Principat d'Andorra s'adhereix a la Constitució i al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions, ambdós fets a Ginebra el 22 de desembre de 1992,

Atès que, el 14 d'octubre de 1994, la delegació andorrana nomenada pel Govern va signar a Kyoto les esmenes a la Constitució i al Conveni de la UIT adop-

tades per la Conferència de Plenipotenciaris,

S'aprova

1. La ratificació de l'instrument d'esmena a la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions, i de l'instrument d'esmena al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions, adoptats a Kyoto el 14 d'octubre de 1994, els textos dels quals figuren en l'annex.

2. El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra d'aquests instruments d'esmena.

Casa de la Vall, 8 d'octubre de 1998

*Francesc Areny Casal
Sindic General*

Nosaltres els Coprínceps manifestem el consentiment de l'estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

*Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra*

*Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra*

Instrument d'esmena a la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992)

(Esmenes adoptades per la Conferència de Plenipotenciaris (Kyoto, 1994))

Part I. Prefaci

En virtut i en aplicació de les disposicions de la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i, en particular, del seu article 55, la Conferència de Plenipotenciaris de la Unió Internacional de Telecomunicacions ha adoptat les següents esmenes a aquesta Constitució:

Article 8 (CS)

La Conferència de Plenipotenciaris

Mod 50 b) examinarà els Informes del Consell sobre les activitats de la Unió des de l'última Conferència de Plenipotenciaris i sobre la política i planificació estratègiques de la Unió;

Mod 57 i) examinarà i, si és el cas, aprovarà les esmenes proposades a la present Constitució i al Conveni, formulades pels Membres de la Unió, de conformitat amb l'article 55 de la present Constitució i les disposicions aplicables del Conveni, respectivament;

Add 59A 3. En l'interval entre dues Conferències de Plenipotenciaries ordinàries es podrà convocar, excepcionalment, una Conferència de Plenipotenciaries extraordinària amb un ordre del dia restringit per tractar temes concrets:

Add 59B a) per decisió de la Conferència de Plenipotenciaries ordinària precedent;

Add 59C b) a petició, formulada individualment, dels 2/3 dels Membres de la Unió i dirigida al Secretari General;

Add 59D c) a proposta del Consell, amb l'aprovació de, com a mínim, 2/3 dels Membres de la Unió.

Article 9 (CS)

Principis aplicables a les eleccions i temes connexos

Mod 62 b) el Secretari General, el Vice-secretari General, els Directors de les Oficines i els membres de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions siguin escollits entre els candidats proposats pels Membres com a nacionals seus, que siguin nacionals de Membres diferents i que, en procedir a la seva elecció, es tingui en compte una distribució geogràfica equitativa entre les diverses regions del món; pel que fa als funcionaris d'elecció, que també es tinguin en compte els principis exposats al número 154 de la present Constitució.

Mod 63 c) els membres de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions siguin escollits a títol individual i que cada Membre pugui proposar un únic candidat.

Article 28 (CS)

Finances de la Unió

Mod 163 (4) La classe contributiva escollida per cada Membre de conformitat amb els números 161 o 162 anteriors, serà aplicable al primer pressupost biennal a comptar des de l'expiració del termini de sis mesos al qual es fa referència als números 161 o 162 anteriors.

Part II. Data d'entrada en vigor

Les esmenes incloses al present instrument entraran en vigor, conjuntament i en forma d'un sol instrument, l'1 de gener de 1996 entre els Membres que siguin part en la Constitució i en el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i que hagin dipositat abans d'aquesta data el seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació del present instrument o d'adhesió a aquest.

I per donar-ne testimoni, els Plenipotenciaries respectius signen l'original del present instrument d'esmena a la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992).

A Kyoto, 14 d'octubre de 1994

**Instrument d'esmena al
Conveni de la Unió
Internacional de
Telecomunicacions
(Ginebra, 1992)**

(Esmenes adoptades per la Conferència de Plenipotenciaries (Kyoto, 1994))

Part I. Prefaci

En virtut i en aplicació de les disposicions del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i, en particular, del seu article 42, la Conferència de Plenipotenciaries de la Unió Internacional de Telecomunicacions ha adoptat les següents esmenes a aquest Conveni:

Article 4 (CV)

El Consell

Mod 50 1. La Conferència de Plenipotenciaries, que es reuneix cada quatre

anys, determinarà el nombre de Membres del Consell.

Add 50 A 2. Aquest nombre no serà superior al 25% del nombre total de Membres de la Unió.

Mod 80 (14) efectuarà la coordinació amb totes les organitzacions internacionals a les quals es refereixen els articles 49 i 50 de la Constitució i, a aquest efecte, concertarà en nom de la Unió acords provisionals amb les organitzacions internacionals, a les quals es refereixen l'article 50 de la Constitució i els números 260 i 261 del Conveni, i amb les Nacions Unides en aplicació de l'acord entre aquesta i la Unió Internacional de Telecomunicacions; aquests acords provisionals seran sotmesos a la següent Conferència de Plenipotenciaries, de conformitat amb l'article 8 de la Constitució;

Article 7 (CV)

Les Conferències Mundials de Radiocomunicacions

Mod 118 (2) L'àmbit general d'aquest ordre del dia s'hauria d'establir amb quatre anys d'anterioritat, i l'ordre del dia definitiu serà fixat pel Consell, preferentment dos anys abans de la Conferència amb l'acord de la majoria dels Membres de la Unió, amb la reserva que estableix el número 47 del present Conveni. Ambdues versions de l'ordre del dia seran establertes en base a les recomanacions de la Conferència Mundial de Radiocomunicacions, d'acord amb el número 126 del present Conveni.

Article 19 (CV)

Participació d'entitats i d'organitzacions diferents de les administracions en les activitats de la Unió

Mod 239 9. Les entitats o organitzacions esmentades als números 229 o 230 anteriors podran actuar en nom del Membre que les hagi aprovat, sempre que aquest Membre comuniqui al Director de l'Oficina del Sector interessat l'autorització corresponent.

Article 23 (CV)

Invitació a les Conferències de Plenipotenciaries i admissió a aquestes quan hi hagi Govern invitador

Mod 258 3. El Secretari General invitarà en qualitat d'observadors a:

Add 262 A e) les entitats i organitzacions esmentades al número 229 d'aquest Conveni i a les organitzacions de caràcter internacional que representin aquestes entitats i organitzacions.

(Mod) 269 b) els observadors de les organitzacions i dels organismes invitats de conformitat amb els números del 259 al 262A;

Article 24 (CV)

Invitació a les Conferències de Radiocomunicacions i admissió a aquestes quan hi hagi Govern invitador

Mod 271 2. (1) Allò que disposen els números del 256 al 265 del present Conveni, excepte el número 262A, s'aplicarà a les Conferències de Radiocomunicacions.

Article 32 (CV)

Reglament intern de les conferències i d'altres reunions

Mod 379 (2) El text de qualsevol proposta important que s'hagi de sotmetre a votació s'haurà de distribuir en els idiomes de treball de la conferència amb la suficient antelació per a facilitar-ne l'estudi abans de la discussió.

Article 33 (CV)

Finances

(S'ha modificat només la numeració dels paràgrafs dels números entre el 476 i el 486 del Conveni.)

Noc 475 4. S'aplicaran les disposicions següents a les contribucions de les organitzacions indicades als números del 259 al 262 i de les entitats autoritzades a participar en les activitats de la Unió conforme a les disposicions de l'article 19 del present Conveni.

(Mod) 476 (1) Les organitzacions indicades als números del 259 al 262 del present Conveni i altres organitzacions internacionals que participin en una Conferència de Plenipotenciàries, en un Sector de la Unió o en una Conferència Mundial de les Telecomunicacions Internacionals contribuiran a les despeses d'aquesta conferència o d'aquest Sector de conformitat amb els números del 479 al 481 següents, segons el cas, excepte quan siguin exonerades pel Consell, en règim de reciprocitat.

(Mod) 477 (2) Les entitats i organitzacions que apareguin a les llistes esmentades al número 237 del present Conveni contribuiran al pagament de les despeses del Sector de conformitat amb els números 479 i 480 següents.

(Mod) 478 (3) Les entitats i organitzacions que apareguin a les llistes esmentades al número 237 del present Conveni que participin en una Conferència de Radiocomunicacions, en una Conferència Mundial de les Telecomunicacions Internacionals o en una conferència o assemblea d'un Sector del qual no siguin membres, contribuiran al pagament de les despeses d'aquesta conferència o assemblea de conformitat amb els números 479 i 481 següents.

(Mod) 479 (4) Les contribucions esmentades als números 476, 477 i 478 es basaran en la lliure elecció d'una classe contributiva de l'escala que figura al número 468 anterior, amb l'exclusió de les classes d'1/4, d'1/8 i d'1/16 d'unitat reservades als Membres de la Unió (aquesta exclusió no s'aplica al Sector de Desenvolupament de les Telecomunicacions); la classe escollida es comunicarà al Secretari General; l'entitat o organització interessada podrà escollir en qualsevol moment una classe contributiva superior a l'adoptada anteriorment.

(Mod) 480 (5) L'import de la unitat contributiva a les despeses de cada Sector interessat es fixa en 1/5 de la unitat contributiva dels Membres de la Unió. Aquestes contribucions es consideraran ingressos de la Unió i reportaran interessos conforme al que estableix el número 474 anterior.

(Mod) 481 (6) L'import de la unitat contributiva a les despeses d'una conferència o assemblea es fixa dividint l'import total del pressupost de la conferència o assemblea de la qual es tracti pel nombre total d'unitats pagades per part dels Membres en concepte de la seva contribució a les despeses de la Unió. Les contribucions es consideraran ingressos de la Unió i reportaran interessos als tipus fixats al número 474 anterior a partir del seixantè dia següent a l'enviament de les factures corresponents.

(Mod) 482 (7) Només es podrà concedir una reducció de la classe contributiva

de conformitat amb els principis estipulats a l'article 28 de la Constitució.

(Mod) 483 (8) En cas de denúncia de la participació en els treballs de Sector o de l'acabament d'aquesta participació (vegeu el número 240 del present Conveni), s'haurà d'abonar la contribució fins al darrer dia del mes en el qual tingui validesa la denúncia o es produeixi l'acabament.

(Mod) 484 5. El Secretari General fixarà el preu de les publicacions, procurant que les despeses de reproducció i distribució quedin cobertes, en general, per la venda d'aquestes publicacions.

(Mod) 485 6. La Unió mantindrà un compte de provisió per tal de disposar de capital d'explotació per cobrir les despeses essencials i mantenir la liquiditat suficient per evitar, en la mesura que sigui possible, haver de recórrer a préstecs. El saldo del compte de provisió serà fixat anualment pel Consell sobre la base de les necessitats previstes. Al final de cada període pressupostari biennal, tots els crèdits pressupostaris no utilitzats ni compromesos s'ingressaran al compte de provisió. Aquest compte està descrit de manera detallada al Reglament Financer.

(Mod) 486 7. (1) El Secretari General, d'acord amb el Comitè de Coordinació, podrà acceptar contribucions voluntàries en efectiu o en espècie, sempre que les condicions d'aquestes contribucions siguin compatibles, en aquest cas, amb l'objecte i els programes de la Unió i amb els programes aprovats per una conferència i conformes amb el Reglament Financer, que contindrà disposicions especials per a l'acceptació i l'ús d'aquestes contribucions.

Noc 487 (2) Aquestes contribucions seran notificades pel Secretari General al Consell a l'Informe de gestió financera, i també en un resum que indiqui per a cada cas l'origen, la utilització proposada i les mesures adoptades referents a cada contribució.

Annex (CV)

Mod 1002 Observador: Persona enviada:

per part de les Nacions Unides, un organisme especialitzat de les Nacions Unides, l'Organisme Internacional de l'Energia Atòmica, una organització regional de telecomunicacions o una organització intergovernamental que exploti sistemes de satèl·lit, per a participar amb caràcter consultiu en la Conferència de Plenipotenciariis, en una conferència o en una reunió d'un Sector;

per part d'una organització internacional per a participar amb caràcter consultiu en una conferència o en una reunió d'un Sector;

per part del Govern d'un Membre de la Unió per a participar, sense dret de vot, en una Conferència Regional;

per part d'una entitat o organització de les esmentades al número 229 del Conveni o per part d'una organització de caràcter internacional que representi a aquestes entitats o organitzacions,

de conformitat amb les disposicions aplicables del present Conveni.

Part II. Data d'entrada en vigor

Les esmenes contingudes al present instrument entraran en vigor, conjuntament i en forma d'un sol instrument, l'1 de gener de 1996 entre els Membres que siguin part en la Constitució i en el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i que hagin dipositat abans d'aquesta data el seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació del present instrument o d'adhesió al mateix.

I per donar-se testimoni, els Plenipotenciariis respectius signen l'original del present instrument d'esmena al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992).

A Kyoto, el 14 d'octubre de 1994

Declaracions i Reserves formulades al final de la Conferència de Plenipotenciariis de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994)

(Nota de la Secretaria General: Els textos de les declaracions i de les reserves es presenten per ordre cronològic del seu dipòsit.)

(A l'índex estan classificats per ordre alfabètic els noms dels Membres que les han formulades.)

Amb la signatura d'aquest document, que forma part de les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994), els Plenipotenciariis que subscriuen confirmen haver pres nota de les següents declaracions i reserves fetes al final de l'esmentada Conferència.

1

*Original: espanyol
De Costa Rica:*

La Delegació de Costa Rica a la Conferència de Plenipotenciariis de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994):

1. manifesta que reserva per al seu Govern el dret de:

a) adoptar les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos nacionals i els seus serveis de telecomunicacions en cas de què altres membres incompleixin les disposicions de les Actes Finals d'aquesta Conferència (Kyoto, 1994);

b) formular les reserves que consideri necessàries fins al moment de ratificació de les Actes Finals d'aquesta Conferència (Kyoto, 1994), respecte de les disposicions de les mateixes que contravenen la Constitució de Costa Rica;

2. declara que Costa Rica només es vincula amb els instruments de la Unió Internacional de Telecomunicacions, compresos la Constitució, el Conveni, els Reglaments Administratius, les esmenes o modificacions d'aquests, quan manifesti de forma expressa el seu consentiment a obligar-se respecte de cadascun

dels citats instruments i previ compliment dels procediments constitucionals corresponents.

2

*Original: francès
De la República del Camerun:*

1. La Delegació de la República del Camerun a la Conferència de Plenipotenciariis de la UIT (Kyoto, 1994) reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus legítims interessos en cas de què un Membre de la Unió no observi les disposicions d'aquestes Actes Finals o dels annexes i Protocols adjunts, o si altres països fan reserves que comprometin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicacions.

2. La delegació de la República del Camerun reserva, a més, per al seu Govern el dret de fer altres reserves a les Actes Finals presents en els casos en què ho consideri necessari.

3

*Original: francès
De la República de Burundi:*

La Delegació de la República de Burundi reserva per al seu Govern el dret de:

1. adoptar totes les mesures que jutgi necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no compleixin, de qualsevol manera, les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994) o dels seus annexos i Protocols, o si les reserves formulades per altres països comprometessin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicacions;

2. acceptar o no tota mesura que pugui comportar un augment de la seva part contributiva.

4

*Original: espanyol
D'Equador:*

La Delegació de l'Equador, en signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis, Kyoto 1994, reserva per al seu Govern el dret d'adoptar les mesures que consideri necessàries, conforme al seu Dret Sobirà, ordenament jurídic intern i al Dret Internacional, en cas de què els seus interessos siguin perjudicats de

qualsevol forma per qualsevol acte d'altres països.

5

Original: anglès

De la República Islàmica de l'Iran:

En nom de Déu clement i misericordiós.

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries (Kyoto, 1994), la Delegació de la República Islàmica de l'Iran reserva el dret del seu Govern de:

1. prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus drets i interessos en cas de què altres països Membres deixin de complir d'alguna manera les disposicions dels instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) adoptats per la Conferència de Plenipotenciàries (Kyoto, 1994), els seus annexos o el seu Protocol, o els Reglaments annexos;

2. protegir els seus interessos en cas de què alguns països Membres no participin en el pagament de les despeses de la Unió, o en cas de què les reserves formulades per altres Membres comprometin els serveis de telecomunicació de la República Islàmica de l'Iran;

3. no sentir-se obligat per cap disposició de la Constitució ni del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) ni per les dels instruments d'esmena adoptats per la Conferència de Plenipotenciàries (Kyoto, 1994), que pugui afectar directament o indirecta la seva sobirania i estar en contradicció amb la Constitució, les lleis i Reglaments de la República Islàmica de l'Iran;

4. formular altres reserves o declaracions fins al moment de la ratificació de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i les seves esmenes.

6

Original: espanyol

De Veneçuela:

La Delegació de la República de Veneçuela reserva per al seu Govern el dret d'adoptar les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres actuals o

futurs no compleixin les disposicions de la Constitució i del Conveni Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), dels seus annexos o Protocols adjunts, o quan les reserves formulades per altres Membres causin perjudici al funcionament eficaç dels seus serveis de telecomunicacions.

També formula reserves en cas de què qualsevol aplicació, per part d'altres Membres, de les disposicions de la Constitució i del Conveni Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994) afecti negativament la utilització de l'òrbita satel·litària geostacionària i de l'espectre radioelèctric per a la provisió dels seus serveis de telecomunicacions o dificulti o retardi els procediments de notificació, coordinació i registre.

Així mateix, formula les seves reserves respecte dels articles de la Constitució i del Conveni Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), referits a l'arbitratge com a mitjà de solució de controvèrsies, tot això de conformitat amb la política internacional del Govern de Veneçuela en aquesta matèria.

7

Original: anglès

De la República de Zimbabwe:

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), la Delegació de la República de Zimbabwe declara que reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què algun Membre no compleixi les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994) o els Protocols, annexos o Reglaments adjunts a aquest o si les reserves formulades per altres països afectessin el seu sector de telecomunicacions.

8

Original: anglès

Del Regne de Bhutan:

La Delegació del Regne de Bhutan a la Conferència de Plenipotenciàries (Kyoto, 1994) reserva el dret del seu Govern de prendre totes les mesures que consideri necessàries per salvaguardar els seus interessos si altres Membres no complei-

xen de qualsevol manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o els seus annexos o Protocols adjunts, o si les reserves formulades per altres Membres perjudiquen el funcionament adequat dels seus serveis de telecomunicació.

9

Original: francès

De la República Gabonesa:

La Delegació de la República Gabonesa reserva per al seu Govern el dret:

1. d'adoptar totes les mesures necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no compleixin les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), o si les reserves formulades per altres Membres poden comprometre el funcionament dels seus serveis de telecomunicacions;

2. d'acceptar o refusar les conseqüències financeres que poguessin derivar-se d'aquestes reserves.

10

Original: anglès

De la República de Zàmbia:

La Delegació de la República de Zàmbia a la Conferència de Plenipotenciàries de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994) reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir de qualsevol forma les disposicions dels instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) adoptats per la Conferència de Plenipotenciàries (Kyoto, 1994) o si les reserves d'aquests Membres comprometen directament o indirecta el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació o infringeixen directament o indirecta la seva sobirania.

La Delegació de la República de Zàmbia reserva també per al seu Govern el dret de formular les reserves que consideri oportunes fins al mateix moment de la ratificació per la República de Zàmbia de les esmenes a la Constitució i al Conveni adoptades per la Conferència de Plenipotenciàries (Kyoto, 1994).

11

*Original: anglès**De la República d'Indonèsia:*

En nom de la República d'Indonèsia, la Delegació de la República d'Indonèsia a la Conferència de Plenipotenciariis de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto 1994):

1. reserva per al seu Govern el dret d'adoptar totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos nacionals en cas de què qualsevol de les disposicions de la Constitució, el Conveni i les Resolucions i també qualsevol decisió de la Conferència de Plenipotenciariis de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994) afectin directament o indirecta la seva sobirania i contravinguin la Constitució, la legislació i els reglaments de la República d'Indonèsia, com a part en altres tractats i convenis i que puguin resultar de qualsevol principi de dret internacional.

2. reserva a més per al seu Govern el dret d'adoptar qualsevol mesura que consideri necessària per protegir els seus interessos nacionals en cas de què altres Membres no compleixin de qualsevol manera les disposicions dels instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) adoptats per la Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994), o de què les conseqüències de les reserves formulades per altres Membres comprometin els seus serveis de telecomunicació o comportin un augment de la seva contribució per a sufragar les despeses de la Unió.

12

*Original: anglès**De Malàisia:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), la Delegació de Malàisia reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en el cas de què altres països Membres no participin en el pagament de les despeses de la Unió o de què deixin de complir de qualsevol manera les disposicions de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), o els seus annexes

adjunts, o de què les reserves formulades per altres Membres comprometin els seus serveis de telecomunicació.

13

*Original: espanyol**D'Espanya:*

La Delegació espanyola, en virtut del que disposa el Conveni de Viena sobre el Dret dels Tractats, del 23 de maig de 1969, reserva per al Regne d'Espanya el dret de formular reserves a les Actes Finals adoptades per la present Conferència, fins al moment del dipòsit de l'oportú instrument de ratificació.

14

*Original: anglès**De Brunei Darussalam:*

La Delegació de Brunei Darussalam reserva per al seu Govern el dret d'adoptar totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos si algun país no compleix de qualsevol manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), amb les modificacions que figuren a les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994), o als seus annexos o Protocols, o si les reserves formulades per altres països perjudiquessin els interessos de Brunei Darussalam o comportessin un augment de la seva contribució per a sufragar les despeses de la Unió.

La Delegació de Brunei Darussalam reserva també el dret del seu Govern de formular les reserves addicionals que estimi necessàries fins al moment de la ratificació per part de Brunei Darussalam de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i les seves esmenes (Kyoto, 1994).

15

*Original: francès**De la República Argelina Democràtica i Popular:*

La Delegació de la República Argelina Democràtica i Popular a la Conferència de Plenipotenciariis de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994) reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països

Membres deixin de complir de qualsevol manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), o de què les reserves formulades per altres Membres comprometin els seus serveis de telecomunicació o comportin un augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió.

16

*Original: francès**De la República del Txad:*

En signar els instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni (Ginebra, 1992), la Delegació de la República del Txad a la Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994) reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que jutgi necessàries:

1. si un Membre no compleix, de qualsevol manera, les disposicions de la Constitució i del Conveni (Kyoto, 1994) o els seus annexes respectius;

2. si les reserves formulades per altres Membres poguessin comprometre el bon funcionament i l'explotació tècnica adequada dels serveis de telecomunicació de la República del Txad.

Així mateix, la Delegació de la República del Txad reserva per al seu Govern el dret de formular qualsevol declaració o reserva en el moment de la ratificació de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions.

17

*Original: anglès**Del Regne de Swaziland:*

En signar les Actes Finals, la Delegació del Regne de Swaziland reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en el cas de què altres països Membres deixin de complir de qualsevol forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus annexos o Reglaments annexos a aquest, o de què les reserves formulades per altres països comprometin els serveis de telecomunicació de Swaziland.

18

*Original: anglès**De la República del Sudan:*

La Delegació de la República del Sudan reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no compleixin les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) amb les esmenes efectuades per la Conferència de Plenipotenciàries (Kyoto, 1994), o de què les reserves formulades per altres Membres comprometin els seus serveis de telecomunicació o comportin un augment de la part contributiva del Sudan a les despeses de la Unió.

19

*Original: francès**De Burkina Faso:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries (Kyoto, 1994), la Delegació de Burkina Faso reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que jutgi necessàries per protegir els interessos de Burkina Faso:

1. si un Membre no compleix, de qualsevol manera, les disposicions de les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries (Kyoto, 1994) o els seus annexes respectius;

2. si altres Membres no participen en el pagament de les despeses de la Unió;

3. si les reserves formulades per altres Membres poden comprometre el bon funcionament i l'explotació tècnica o comercial adequada dels serveis de telecomunicacions de Burkina Faso.

La Delegació de Burkina Faso reserva també per al seu Govern el dret de formular qualsevol declaració o reserva en el moment de la ratificació de les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries (Kyoto, 1994).

20

*Original: anglès**D'Etiòpia:*

En signar les Actes Finals de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), la Delegació d'Etiòpia reserva per al seu Govern el dret de:

1. formular les reserves que consideri apropiades respecte a qualsevol text, Resolució, Recomanació i Prec de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994) que poguessin afectar, directament o indirecta, els seus interessos i el funcionament dels seus serveis de telecomunicacions;

2. prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres deixin de complir les disposicions de la Constitució i el Conveni;

3. formular altres declaracions o reserves fins al moment en què ratifiqui aquestes Constitució i aquest Conveni.

21

*Original: anglès**De Malawi:*

La Delegació de Malawi a la Conferència de Plenipotenciàries de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres deixin de complir de qualsevol forma les disposicions de la present Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o els annexos i Protocols adjunts o de què les reserves formulades per altres països Membres de la Unió comprometin el funcionament dels seus serveis de telecomunicació.

22

*Original: espanyol**De la República Oriental de l'Uruguai:*

La Delegació de la República Oriental de l'Uruguai declara, en nom del seu Govern, que es reserva el dret d'adoptar les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no compleixin les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) o del Protocol facultatiu, o quan les reserves formulades per altres Membres comprometin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació.

23

*Original: anglès**De la República Popular de Xina:*

En signar les Actes Finals, la Delegació de la República Popular de Xina declara que reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos si algun Membre no complís d'alguna manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994) o els seus annexos, o si les reserves d'altres països afectessin els seus interessos.

24

*Original: anglès**De la República d'Uganda:*

En signar les Actes Finals, la Delegació de la República d'Uganda reserva el dret del seu Govern de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres deixin de complir d'alguna manera les disposicions de les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries (Kyoto, 1994), o els seus annexos, o en cas de què les reserves formulades per altres països comprometin els interessos de la República d'Uganda.

25

*Original: anglès**De la República Unida de Tanzània:*

La Delegació de la República Unida de Tanzània a la Conferència de Plenipotenciàries de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994) reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres deixin de complir d'alguna manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), o en cas de què les reserves formulades per altres països Membres comprometin els seus serveis de telecomunicació o comportin un augment de la seva participació en el pagament de les despeses de la Unió.

26

*Original: anglès**De la República Argelina Democràtica i Popular, l'Estat de Bahrain, la República Federal Islàmica de les Comores,*

la República de Djibouti, la República Islàmica de l'Iran, l'Estat de Kuwait, el Líban, la República Islàmica de Mauritània, el Sultanat d'Oman, la República Islàmica del Pakistan, l'Estat de Qatar, el Regne d'Aràbia Saudita, la República del Sudan, la República Àrab Síria, Tunísia, els Emirats Àrabs Units i la República del Iemen:

Les Delegacions dels països esmentats a la Conferència de Plenipotenciàries (Kyoto, 1994) declaren que la signatura i possible ratificació per part dels seus respectius Governos de les Actes Finals de la Conferència no tenen validesa en relació a l'Estat Membre de la UIT que rep el nom d'"Israel" i no impliquen de cap manera el seu reconeixement.

27

*Original: francès**De la República de Guinea:*

La Delegació de la República de Guinea a la Conferència de Plenipotenciàries de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994) reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres deixin de complir de qualsevol manera les disposicions de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), o si les reserves formulades per altres països comprometessin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació o comportessin un augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió.

28

*Original: anglès**De la República de San Marino:*

En signar el Protocol Final de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), la Delegació de la República de San Marino reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres de la Unió incompleixin les disposicions de la Constitució i el Conveni o els seus Annexes, Protocols Addicionals i Reglaments Administratius.

El Govern de la República de San Marino reserva també tots els seus drets

davant d'eventuals reserves d'altres Membres que podrien interferir, limitar o comprometre el correcte funcionament dels serveis de telecomunicació de la República de San Marino.

29

*Original: anglès**Del Commonwealth de les Bahames:*

La Delegació del Commonwealth de les Bahames es reserva, en nom del seu Govern, el dret de prendre les mesures que consideri necessàries per salvaguardar els seus interessos en cas de què altres Membres incompleixin les disposicions dels instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni (Ginebra, 1992) adoptats per la Conferència de Plenipotenciàries de Kyoto (1994) o dels instruments annexos, o en cas de què les reserves formulades per altres països comprometin els seus serveis de telecomunicació.

30

*Original: francès**De la República de Mali:*

En signar les Actes Finals de la present Conferència, la Delegació de la República de Mali reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures i disposicions necessàries per protegir els seus drets i interessos nacionals, en cas de què altres Membres de la Unió incompleixin d'alguna manera les disposicions d'aquestes Actes Finals i comprometin directament o indirecta els interessos dels serveis de telecomunicacions de la República de Mali o posin en perill la seguretat o la sobirania nacionals.

31

*Original: anglès**De la República Islàmica del Pakistan:*

La Delegació de la República Islàmica del Pakistan reserva per al seu Govern el dret de prendre les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres incompleixin les disposicions dels instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni (Ginebra, 1992), adoptats per la Conferència de Plenipotenciàries de Kyoto (1994), o dels seus annexos, o en cas de què les reserves formulades per altres Membres comprometin els serveis de telecomunicacions de la República del Pakistan o es tradueixin en un aug-

ment de la seva part contributiva en el pagament de les despeses de la Unió.

32

*Original: anglès**De la República Àrab Síria:*

La Delegació de la República Àrab Síria declara que reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres deixin de complir d'alguna manera les disposicions de la Constitució i del Conveni Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i de les Actes Finals de la Conferència de Kyoto (1994), o en cas de què les reserves formulades per aquests comprometin els seus serveis de telecomunicació o comportin un eventual augment de la seva contribució a les despeses de la Unió.

33

*Original: anglès**De San Vicente i las Granadinas:*

La Delegació de San Vicente i las Granadinas reserva en nom del seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres incompleixin les disposicions dels instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni (Ginebra, 1992) adoptats per la Conferència de Plenipotenciàries de Kyoto (1994), o dels seus instruments annexos, o si les reserves formulades per altres països comprometessin els seus serveis de telecomunicació.

34

*Original: anglès**De Barbados:*

La Delegació de Barbados reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres incompleixin les disposicions dels instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni (Ginebra, 1992) adoptats per la Conferència de Plenipotenciàries de Kyoto (1994), o dels seus instruments annexos, o si les reserves formulades per altres països comprometessin els seus serveis de telecomunicació.

35

*Original: francès**De la República de Benín:*

La Delegació de la República de Benín a la Conferència de Plenipotenciariis de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994) reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir les disposicions de la Constitució i del Conveni vigents de la Unió Internacional de Telecomunicacions o de què les reserves formulades per altres Membres comprometin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació o comportin un augment de la seva contribució a les despeses de la Unió.

36

*Original: anglès**De Guyana:*

La Delegació de Guyana reserva en nom del seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres incompleixin les disposicions dels instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni (Ginebra, 1992) adoptats per la Conferència de Plenipotenciariis de Kyoto (1994), o dels seus instruments annexos, o si les reserves formulades per altres països comprometessin els seus serveis de telecomunicació.

37

*Original: espanyol**De la República de Colòmbia:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 19 de setembre - 14 d'octubre de 1994), la Delegació de la República de Colòmbia:

1. reitera i incorpora mitjançant referència totes les reserves i declaracions formulades a les Conferències Administratives Mundials;

2. reafirma en la seva essència la reserva Núm. 48, efectuada a la Conferència de Plenipotenciariis Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992).

38

*Original: francès**De la República Islàmica de Mauritània:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994), la Delegació de la República Islàmica de Mauritània declara que el seu Govern es reserva el dret:

1. de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos nacionals si altres Membres deixen de complir de qualsevol manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) esmenades per la Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994), o si les reserves formulades per altres Membres comprometen el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicacions;

2. d'acceptar o no les conseqüències financeres que puguin derivar-se de les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994) o de les reserves formulades pels Membres de la Unió.

La Delegació declara igualment que la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i també les esmenes fetes per la Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994) a aquests instruments estan subjectes a la ratificació de les institucions nacionals competents.

39

*Original: francès**Del Regne de Cambotja:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994), la Delegació del Regne de Cambotja reserva per al seu Govern:

el dret de prendre totes les mesures que jutgi necessàries per protegir els interessos del Regne de Cambotja:

a) si un membre no compleix de qualsevol manera les disposicions de la Constitució, del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) o dels seus corresponents annexos o dels textos esmenats adoptats per la Conferència de Plenipotenciariis de Kyoto, 1994;

b) si les reserves formulades per altres Membres poden comprometre el bon

funcionament dels serveis de telecomunicacions del Regne de Cambotja;

2. la Delegació del Regne de Cambotja reserva a més per al seu Govern el dret de prendre les mesures necessàries amb l'objecte de pagar els endarreriments deguts a la UIT des dels esdeveniments de 1970 fins avui.

40

*Original: espanyol**De Cuba:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994) la Delegació de la República de Cuba declara que:

Davant les contínues ingerències del Govern dels Estats Units d'Amèrica, imposant emissores de ràdio i televisió dirigides al territori cubà amb finalitats polítiques i desestabilitzadores, en franca violació de les disposicions i principis que regeixen les telecomunicacions al món, especialment el de facilitar la cooperació internacional i el desenvolupament econòmic i social entre els pobles, i en detriment del normal funcionament i desenvolupament dels propis serveis de radiocomunicacions cubans, l'Administració de Cuba es reserva el dret d'adoptar totes les mesures que consideri adequades.

Les conseqüències de les accions que l'Administració Cubana hagi d'adoptar per l'actuació dolosa del Govern dels Estats Units d'Amèrica, seran només responsabilitat d'aquest Govern.

De cap manera reconeix la notificació, inscripció i utilització de freqüències per part del Govern dels Estats Units d'Amèrica, en la part del territori cubà de la província de Guantánamo que ocupen per la força en contra de la voluntat expressa del poble i el Govern cubà.

No accepta el Protocol Facultatiu sobre la solució de controvèrsies relacionades amb la present Constitució, el Conveni i els Reglaments Administratius.

Reserva per al seu Govern el dret de prendre les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres deixin de complir d'alguna manera les disposicions de la Constitu-

ció i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions, (Ginebra, 1992) dels Reglaments Administratius, i de les esmenes a la Constitució i al Conveni contingudes a les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994), o quan les reserves formulades per altres Membres perjudiquin d'alguna manera els serveis de telecomunicacions de Cuba o puguin donar lloc a un augment de la seva contribució a les despeses de la Unió. Igualment, la Delegació de Cuba reserva per al seu Govern el dret de formular qualsevol declaració o reserva addicional que pogués resultar necessària, al moment de dipositar el seu instrument de ratificació de la Constitució i el Conveni, i també de les esmenes introduïdes en aquests instruments per la Conferència de Plenipotenciariis de Kyoto (1994).

41

*Original: anglès**De la República Socialista del Vietnam:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), la Delegació de la República Socialista del Vietnam declara, en nom del seu Govern, que manté les reserves formulades a la Conferència de Plenipotenciariis de Nairobi (1982) i reafirmades a les Conferències de Plenipotenciariis de Niça 1989, i de Ginebra, 1992, de la Unió Internacional de Telecomunicacions.

42

*Original: espanyol**De Mèxic:*

La Delegació de Mèxic reitera i incorpora mitjançant referència les reserves formulades a les Conferències Administratives Mundials i a la Conferència de Plenipotenciariis Addicional (Ginebra, 1992), i declara, també, que es reserva el dret de prendre totes les mesures que estimi pertinents per protegir els seus interessos, en cas de què altres països Membres deixin de complir de qualsevol manera les modificacions de la Constitució i del Conveni que han estat acordades, qualsevol altra decisió adoptada per la Conferència, o en el cas de què les reserves formulades per aquests perjudi-

quin els seus serveis de telecomunicacions o donin lloc a un augment de la contribució de Mèxic al pagament de les despeses de la Unió.

43

*Original: anglès**De la República de Corea:*

La Delegació de la República de Corea reserva el dret del seu Govern de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres deixin de complir de qualsevol manera les disposicions dels instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni (Ginebra, 1992) adoptats per la Conferència de Plenipotenciariis de Kyoto (1994), o els seus annexos en cas de què les reserves formulades per altres països comprometin els seus interessos.

44

*Original: anglès**De Tailàndia:*

La Delegació de Tailàndia reserva el dret del seu Govern d'adoptar totes les mesures que consideri necessàries per salvaguardar els seus interessos si altres Membres o membres no complissin, de qualsevol manera, els requisits dels instruments que esmenen la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions adoptats a Kyoto, 1994, o si les reserves formulades per altres Membres o membres perjudiquessin els seus serveis de telecomunicació o comportessin un augment de la seva contribució per sufragar les despeses de la Unió.

45

*Original: francès**De la República del Níger:*

La Delegació del Níger a la Conferència de Plenipotenciariis de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994) reserva per al seu Govern el dret:

1. de prendre les mesures que consideri necessàries en cas de què altres Membres no es conformin de qualsevol manera als instruments de la Unió Internacional de Telecomunicacions adoptats a Kyoto (setembre/octubre de 1994) o de què les reserves formulades per altres Membres comprometin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació;

2. de no acceptar cap conseqüència resultant de les reserves que puguin comportar un augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió.

46

*Original: espanyol**Del Perú:*

La Delegació del Perú reserva per al seu Govern el dret de:

1. adoptar totes les mesures que jutgi necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres de la Unió deixin de complir, d'alguna manera, les disposicions que s'adopten a la present Conferència de Plenipotenciariis, o de què les reserves que formulin aquests Membres causessin perjudicis o possessin en perill els serveis de telecomunicacions del Perú;

2. acceptar o no les conseqüències de les reserves d'altres Estats Membres que poguessin comportar un augment de la seva quota contributiva per a les despeses de la Unió; i

3. formular qualsevol altra reserva que consideri necessària en el moment de la ratificació.

47

*Original: francès**De la República del Senegal:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis celebrada a Kyoto del 19 de setembre al 14 d'octubre de 1994, la Delegació de la República de Senegal declara, en nom del seu Govern, que no accepta cap conseqüència de les reserves formulades per altres Governos que tinguin com a conseqüència l'augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió.

A més, la República del Senegal es reserva el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir les disposicions contingudes als instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni (Ginebra, 1992) adoptats per part de la Conferència, o en cas de què les reserves formulades per altres països comprometin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació.

48

*Original: francès**D'Àustria, Bèlgica i Luxemburg:*

1. Les Delegacions dels països esmentats declaren que mantenen les declaracions i reserves formulades al final de la Conferència de Plenipotenciaris Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i que aquestes declaracions i reserves s'apliquen també als instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni adoptats per la Conferència de Plenipotenciaris (Kyoto, 1994).

2. Declaren a més que si altres Membres de la Unió formulen reserves o declaracions després de la signatura de les Actes Finals, reserven per als seus Governos el dret de no reconèixer aquestes reserves o declaracions.

49

*Original: francès**De la Confederació Suïssa i el Principat de Liechtenstein:*

1. Les Delegacions dels països esmentats declaren que mantenen les declaracions i reserves formulades al final de la Conferència de Plenipotenciaris Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i que aquestes declaracions i reserves s'apliquen també als instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni adoptats per la Conferència de Plenipotenciaris (Kyoto, 1994).

2. Declaren a més que si altres Membres de la Unió formulen reserves o declaracions després de la signatura de les Actes Finals, reserven per als seus Governos el dret de no reconèixer aquestes reserves o declaracions.

50

*Original: francès**De la República de Cap Verd:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), la Delegació de Cap Verd declara en nom del seu Govern:

a) que no accepta cap conseqüència de les reserves formulades per altres Governos que puguin donar lloc a un augment de la seva contribució a les despeses de la Unió;

b) que reserva per al seu Govern el dret d'adoptar totes les mesures que estimi necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no paguin la seva contribució a les despeses de la Unió o deixin de complir d'una altra forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions modificades per les Actes Finals d'aquesta Conferència, o si les reserves formulades per altres països comprometessin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació;

c) que reserva a més per al seu Govern el dret de formular reserves específiques addicionals a les esmentades Actes Finals, i a qualsevol altre instrument que emani d'altres Conferències pertinents de la UIT que no hagi estat encara ratificat, fins al moment del dipòsit del seu instrument de ratificació respectiu.

51

*Original: francès**De la República d'Angola:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), la Delegació d'Angola declara en nom del seu Govern:

a) que no accepta cap conseqüència de les reserves formulades per altres Governos que puguin donar lloc a un augment de la seva contribució a les despeses de la Unió;

b) que reserva per al seu Govern el dret d'adoptar totes les mesures que estimi necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no paguin la seva contribució a les despeses de la Unió o deixin de complir d'una altra forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions modificades per les Actes Finals d'aquesta Conferència, o si les reserves formulades per altres països comprometessin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació;

c) que reserva a més per al seu Govern el dret de formular reserves específiques addicionals a aquestes Actes Finals, i a qualsevol altre instrument que emani d'altres Conferències pertinents de la UIT i que encara no hagi estat

ratificat, fins al moment del dipòsit del seu instrument de ratificació respectiu.

52

*Original: anglès**De la República de Singapur:*

La Delegació de la República de Singapur reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres de la Unió no compleixin de qualsevol manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) esmenades per les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris (Kyoto, 1994), o els seus annexos i Protocols adjunts, o de què les reserves formulades per altres Membres de la Unió comprometin els serveis de telecomunicacions de la República de Singapur, afectin la seva sobirania o comportin un augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió.

La Delegació de la República de Singapur reserva a més per al seu Govern el dret de fer totes les reserves addicionals que consideri necessàries fins al moment de la ratificació, inclusivament, per la República de Singapur, de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992).

53

*Original: anglès**De la República Sud-africana:*

La Delegació de la República Sud-africana declara que reserva per al seu Govern el dret de prendre les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir les disposicions de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus annexos o Protocols adjunts i modificats per les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris de Kyoto, 1994, o si els actes o les reserves d'altres països comprometen els seus serveis de telecomunicació.

54

*Original: francès**De la República de Polònia:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris de la Unió Internacional de Telecomunicacions

(Kyoto, 1994), la Delegació de la República de Polònia declara en nom del seu Govern que:

1. no accepta cap conseqüència de les reserves efectuades per altres Governos que puguin comportar un augment en la seva part contributiva a les despeses de la Unió;

2. reserva per al seu Govern el dret de protegir els seus interessos en cas de què certs Membres no assumeixin la seva part en les despeses de la Unió o no compleixin de la manera que sigui les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions modificades per les Actes Finals de la present Conferència o si les reserves formulades per altres Membres comprometen el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicacions;

3. reserva a més per al seu Govern el dret de formular reserves concretes i addicionals a aquestes Actes Finals, i també a tot instrument que dimani d'altres conferències pertinents de la UIT no ratificat encara, fins al moment del dipòsit del seu instrument de ratificació respectiu.

55

Original: anglès
De la República Txeca:

La Delegació de la República Txeca reserva el dret del seu Govern de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres no participin en el pagament de les despeses de la Unió o deixin de complir les disposicions de la Constitució i del Conveni de la UIT, els seus annexos o Protocols o les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994) adjuntes a aquests instruments.

56

Original: anglès
De la República Eslovaca:

La Delegació de la República Eslovaca reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per salvaguardar els seus interessos si altres Membres no contribueixen a sufragar les despeses de la Unió, o no compleixen de qualsevol manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions, els seus annexos o

Protocols, o les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994) o si les reserves formulades per altres Membres comprometen els seus serveis de telecomunicació.

57

Original: anglès
De Papua-Nova Guinea:

La Delegació de Papua-Nova Guinea reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no contribueixin al pagament de les despeses de la Unió o incompleixin de qualsevol altra forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) esmenades per la Conferència de Plenipotenciariis de Kyoto, 1994, els seus annexos o els Protocols adjunts, o de què les reserves formulades per altres països comprometin els serveis de telecomunicacions de Papua-Nova Guinea.

58

Original: francès
Del Principat de Mònaco:

La Delegació del Principat de Mònaco reserva per al seu Govern el dret de prendre les mesures i disposicions que jutgi necessàries per protegir els seus interessos nacionals si certs Membres no contribueixen al pagament de les despeses de la Unió o, de qualsevol altra forma que sigui, no respecten les disposicions d'esmena a la Constitució i al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) adoptades per la present Conferència (Kyoto, 1994), o si les reserves formulades per altres països poden comprometre el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicacions o augmentar la seva contribució a les despeses de la Unió.

59

Original: francès
De la República de Costa d'Ivori:

La Delegació de la República de Costa d'Ivori reserva per al seu Govern el dret:

a) de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir de qualsevol manera les disposicions de la Constitució i el Conveni de la Unió

Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), esmenades per la present Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994);

b) de rebutjar les conseqüències de les reserves formulades a les Actes Finals de la present Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994) per altres Membres, que poguessin comportar un augment de la seva contribució a les despeses de la Unió o que poguessin comprometre el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicacions;

c) de formular reserves o de rebutjar tota modificació feta per la present Conferència de la Constitució i el Conveni de la Unió que poguessin comprometre el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació o afectar directament o indirecta la seva sobirania.

60

Original: anglès
De la República de Bulgària:

La Delegació de la República de Bulgària a la Conferència de Plenipotenciariis de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994) reserva per al seu Govern el dret:

1. de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres de la Unió no compleixin les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) esmenades per la Conferència de Plenipotenciariis de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994) o de què les conseqüències de les reserves formulades per altres països comprometin els serveis de telecomunicació de Bulgària;

2. de no recolzar cap mesura financera que pugui comportar un augment injustificat de la seva part contributiva a les despeses de la Unió;

3. de fer qualsevol declaració o reserva en el moment de ratificar les esmenes a la Constitució i al Conveni de la UIT (Ginebra, 1992) adoptades per la Conferència de Plenipotenciariis de la Unió (Kyoto, 1994).

61

Original: anglès
Del Canadà:

La Delegació del Canadà declara que reserva per al seu Govern el dret de fer declaracions o reserves en dipositar els seus instruments de ratificació de les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994).

62

Original: anglès
De la República de Fiji:

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), i prenent nota de les disposicions del número 16 de l'article 32 del Conveni, el delegat de la República de Fiji reserva per al seu Govern el dret d'adoptar les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres incompleixin de qualsevol manera les obligacions resultants de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) o dels seus annexos i Protocols, o si les reserves formulades per altres països comprometessin els serveis de telecomunicació de Fiji o comportessin un augment de la seva part contributiva al pagament de les despeses de la Unió.

63

Original: anglès
D'Itàlia:

La Delegació d'Itàlia reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que jutgi necessàries per protegir els seus interessos si certs països no contribueixen al pagament de les despeses de la Unió o no compleixen de qualsevol manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) esmenades per les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris (Kyoto, 1994), o dels seus annexos o Protocols, si les reserves formulades per altres països poden tenir com a conseqüència un augment de la seva contribució al pagament de les despeses de la Unió, o en darrer terme, si les reserves d'altres països comprometen el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació.

64

Original: anglès
De la República de Filipines:

La Delegació de la República de Filipines reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries i suficients, de conformitat amb les lleis constitucionals del seu país, per protegir els seus interessos si les reserves formulades per representants d'altres Estats comprometen el funcionament dels seus serveis de telecomunicació o són perjudicials per als seus drets com a país sobirà.

La Delegació de Filipines reserva a més per al seu Govern el dret de sotmetre declaracions o reserves fins al moment de dipositar l'instrument de ratificació de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i de les esmenes a aquests instruments aprovades per la Conferència de Plenipotenciaris de Kyoto, 1994.

65

Original: anglès
Del Regne d'Àrabia Saudita, de l'Estat de Bahrain, dels Emirats Àrabs Units, de l'Estat de Kuwait, del Sultanat d'Oman i de l'Estat de Qatar:

Aquestes Delegacions a la Conferència de Plenipotenciaris (Kyoto, 1994) declaren que reserven per als seus Governos el dret de prendre totes les mesures que considerin necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no participin en el pagament de les despeses de la Unió o deixin de complir de qualsevol forma les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris (Kyoto, 1994) o les Resolucions adjuntes a aquesta, o en cas de què les reserves formulades per altres Membres comprometin els seus serveis de telecomunicació.

66

Original: anglès
De la República d'Hongria:

La Delegació de la República d'Hongria reserva per al seu Govern el dret de no acceptar cap mesura financera que pugui suposar augmentos injustificats de la seva contribució al pagament de les despeses de la Unió, i el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir

les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions o de què comprometin el funcionament adequat dels seus serveis de telecomunicació, i també el dret de formular reserves i declaracions concretes abans de la ratificació de les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994).

67

Original: francès
De la República Democràtica Popular de Laos:

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), la Delegació de la República Democràtica Popular de Laos reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos si certs Membres de la Unió no compleixen les disposicions de les Actes Finals, de la Constitució o del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions, dels seus annexos o Protocols o, si les reserves formulades per altres països comprometen el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicacions.

68

Original: anglès
De Dinamarca, la República d'Estònia, Finlàndia, Islàndia, la República de Letònia, Noruega i Suècia:

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris de Kyoto, les Delegacions dels esmentats països declaren oficialment que mantenen les declaracions i reserves (N. 46) formulades pels seus països en signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992).

69

Original: anglès
Del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord:

La Delegació del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres deixin de complir d'alguna forma la Constitució i el Conve-

ni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992, esmenats per la Conferència de Plenipotenciaris, Kyoto, 1994) o els seus annexos, o en cas de què les reserves formulades per altres països comprometin els seus interessos.

70

*Original: rus**De la República de Bielorrússia, Mongòlia, la Federació de Rússia i Ucraïna:*

Les Delegacions dels països esmentats reserven per als seus respectius Governos el dret de fer qualsevol declaració o reserva en ratificar les esmenes a la Constitució i al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), i també el dret de prendre totes les mesures que considerin necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres de la Unió deixin de complir de qualsevol manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), o de què les reserves formulades per altres Membres comprometin el funcionament dels serveis de telecomunicació dels esmentats països o comportin un augment de la seva contribució anual per sufragar les despeses de la Unió.

71

*Original: anglès**De Turquia:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris (Kyoto, 1994), la Delegació de la República de Turquia reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir en qualsevol forma les disposicions dels instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni (Ginebra, 1992) adoptats per la Conferència de Plenipotenciaris de Kyoto, els seus annexos o Protocols, o de què les reserves formulades per altres Membres comprometin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació o comportin un augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió.

72

*Original: anglès**De la República de Kenya:*

I

La Delegació de la República de Kenya reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries o apropiades per salvaguardar i protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), de les esmenes introduïdes a aquests instruments per la Conferència de Plenipotenciaris (Kyoto, 1994), i de qualsevol altre instrument associat a aquests. Aquesta Delegació afirma a més que el Govern de la República de Kenya no accepta cap responsabilitat per les conseqüències que poguessin derivar-se de qualsevol reserva formulada per altres Membres de la Unió.

II

La Delegació de la República de Kenya recorda la reserva N. 90 del Conveni de Nairobi de 1982 i reafirma, en nom del seu Govern, la seva lletra i el seu esperit.

73

*Original: francès**De Grècia:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), la Delegació de Grècia declara:

1. que reserva per al seu Govern el dret de:

a) prendre totes les mesures conforme al seu dret intern i al dret internacional que pogués jutjar o considerar necessàries o útils per protegir i salvaguardar els seus drets sobirans i inalienables i els seus interessos legítims en cas de què altres Estats Membres de la Unió Internacional de Telecomunicacions deixin de respectar o d'aplicar de qualsevol forma les disposicions de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i dels seus Annexos i Protocols, esmenats per les Actes Finals de la present Conferència (Kyoto, 1994), i també dels Reglaments Admi-

nistratius que les completen, o de què els actes d'altres entitats o tercers puguin afectar la seva sobirania nacional o atemptar en contra d'ella;

b) formular, en virtut del Conveni de Viena sobre el Dret dels Tractats de 1969, reserves a aquestes Actes Finals sempre que ho consideri oportú entre la data de la seva signatura i la data de la seva ratificació, i també de qualsevol altre instrument que dimaní d'altres conferències pertinents de la UIT encara no ratificat, i no considerar-se obligat per cap disposició d'aquests instruments que limiti el seu dret sobirà de formular reserves;

c) no acceptar cap conseqüència de tota reserva formulada per altres parts contractants que, entre altres coses, pogués comportar un augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió o tenir altres conseqüències financeres, o si aquestes reserves comprometessin el bon i eficaç funcionament dels serveis de telecomunicació de la República de Grècia;

2. que està perfectament establert que el terme "país" utilitzat a les disposicions de les presents Actes Finals, i també de qualsevol altre instrument o Acta de la Unió Internacional de Telecomunicacions respecte dels seus Membres i als seus drets i obligacions, es considera a tots els efectes com a sinònim del terme "Estat sobirà" constituït legalment i reconegut internacionalment.

74

*Original: anglès**De la República Federal d'Alemanya:*

1. La Delegació de la República Federal d'Alemanya reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no participin en el pagament de les despeses de la Unió o deixin de complir de qualsevol forma els instruments de Kyoto, 1994, a través dels quals s'esmenen les disposicions de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o en cas de què les reserves formulades per altres països comportin un augment de la seva contribució a les despeses de la Unió o comprometin els seus serveis de telecomunicació.

2. La Delegació de la República Federal d'Alemanya declara, respecte de l'article 4 de la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), que manté les reserves formulades en nom de la República Federal d'Alemanya en signar els Reglaments que s'esmenten a l'article 4.

75

*Original: francès**De Tunísia:*

La Delegació de Tunísia a la Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994) reserva per al seu Govern el dret:

1. de prendre totes les disposicions que jutgi necessàries per protegir els seus interessos si un Membre no participa en el pagament de les despeses de la Unió o no compleix de qualsevol manera les disposicions dels instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni (Ginebra, 1992), adoptats per la Conferència de Plenipotenciariis de Kyoto o dels annexos, Protocols o Resolucions adjunts a aquests instruments, o si les reserves formulades per altres Membres comprometen el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicacions.

2. de formular declaracions o reserves fins al moment de la ratificació dels instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) adoptades per la Conferència de Plenipotenciariis de Kyoto.

76

*Original: anglès**De la República de Namíbia:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994), amb subjecció a la ratificació oficial, la Delegació de la República de Namíbia reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir de qualsevol manera les disposicions de la Constitució i del Conveni o dels seus annexos o Protocols o si les reserves formulades per altres països comprometessin el funcionament dels serveis de comunicació de Namíbia o conduïssin a un augment de la seva contribució a les despeses de la Unió.

77

(Aquest número no ha estat utilitzat)

78

*Original: anglès**De la República de l'Índia:*

1. En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), la Delegació de la República de l'Índia no accepta cap de les repercussions financeres que puguin derivar-se per al seu Govern de les reserves que formulin els Membres pel que fa a les finances de la Unió;

2. la Delegació de la República de l'Índia reserva també el dret per al seu Govern de prendre les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres deixin de complir d'alguna manera una o més disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), de les esmenes que s'hi han introduït a la Conferència de Plenipotenciariis (Kyoto, 1994), o dels Reglaments Administratius.

79

*Original: anglès**De Nova Zelanda:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), la Delegació de Nova Zelanda reitera la Declaració i Reserva N. 29 feta en signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis (Ginebra, 1992) en relació amb qualsevol esmena feta a la Constitució i al Conveni de Ginebra feta pels instruments de Kyoto.

80

Original: francès

De la República Argelina Democràtica i Popular, el Regne d'Àrabia Saudita, el Commonwealth de les Bahames, l'Estat de Bahrain, Barbados, República del Camerun, República de Costa d'Ivori, els Emirats Àrabs Units, Guyana, la República de l'Índia, la República Islàmica de l'Iran, el Regne Haiximita de Jordània, la República de Kenya, l'Estat de Kuwait, el Líban, el Regne de Marroc, el Sultanat d'Oman, la República Islàmica del Pakistan, Papua-Nova Guinea, l'Estat de

Qatar, la República Àrab Síria, San Vicente i les Granadines, la República del Senegal, Tailàndia, i la República de Zimbabwe:

Aquestes Delegacions consideren que els Reglaments Administratius als quals es fa referència al número 31 de la Constitució són el Reglament de Radiocomunicacions i el Reglament de Telecomunicacions Internacionals amb les modificacions introduïdes per les conferències competents reunides amb posterioritat a la Conferència de Plenipotenciariis Addicional (Ginebra, 1992). S'han sotmès a la present Conferència propostes orientades a afirmar el caràcter obligatori dels textos revisats dels Reglaments Administratius, propostes que no han prosperat a la Comissió competent a causa només de la voluntat de reduir al mínim les esmenes introduïdes a la Constitució per la present Conferència. Al curs dels debats sobre aquestes propostes, ningú no ha posat en dubte el caràcter de "tractat internacional" que vincula tots els Membres signataris dels successius textos revisats.

També s'admet que tota reserva formulada per part d'un Membre en el sentit que aquest no aplicarà en la seva totalitat o en part el text revisat d'un Reglament, i també tota declaració en aquest mateix sentit durant el període posterior a la conferència competent en la qual s'hagi revisat un Reglament, no s'ajusten a la Convenció de Viena sobre el Dret dels Tractats, l'article 27 de la qual preceptua que "una part no podrà invocar les disposicions del seu dret intern com a justificació de l'incompliment d'un tractat".

La Conferència ha reconegut que existeix un buit jurídic en el cas dels Membres que, durant el període posterior a la Conferència competent en la qual s'hagi revisat un Reglament, declarin que no consenteixen a obligar-se pels textos revisats dels Reglaments Administratius.

A la llum del que precedeix i considerant que la Conferència Mundial de Radiocomunicacions que tindrà lloc el 1995 procedirà a revisar en la seva totalitat el Reglament de Radiocomunicacions, els sotasignants reiteren el seu dret sobirà, que es també el de tota la resta de Membres de la UIT, sobre els recursos comuns constituïts per l'espectre de freqüències

radioelèctriques i l'òrbita dels satèl·lits geostacionaris. La seva participació a la Conferència Mundial de Radiocomunicacions de 1995 i l'acceptació per la seva banda de les seves decisions estaran fundades en el principi de què el Reglament internacional revisat per aquesta Conferència és un tractat que vincula tots els Membres signataris, de conformitat amb el que disposen els números 30 i 31 de la Constitució.

81

Original: francès
De Portugal:

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), la Delegació de Portugal declara, en nom del seu Govern:

a) que no accepta cap conseqüència de les reserves formulades per altres Governos que puguin donar lloc a un augment de la seva contribució a les despeses de la Unió;

b) que reserva per al seu Govern el dret d'adoptar totes les mesures que estimi necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no paguin la seva contribució a les despeses de la Unió o deixin de complir d'una altra forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions modificades per les Actes Finals d'aquesta Conferència, o si les reserves formulades per altres països comprometessin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació;

c) que reserva a més per al seu Govern el dret de formular reserves específiques addicionals a aquestes Actes Finals, i a qualsevol altre instrument que emani d'altres Conferències pertinents de la UIT que encara no hagi estat ratificat, fins al moment del dipòsit del seu instrument de ratificació respectiu.

82

Original: anglès
Del Japó:

La Delegació del Japó reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no participin en les despeses de la Unió o deixin de complir

d'alguna forma les esmenes a la Constitució i al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions adoptades per la Conferència de Plenipotenciaris (Kyoto, 1994), o en cas de què les reserves formulades per altres països perjudiquin de qualsevol manera els seus interessos.

83

Original: anglès
De la República Federal de Nigèria:

La Delegació de la República Federal de Nigèria a la Conferència de Plenipotenciaris (Kyoto, 1994), declara que reserva per al seu Govern el dret de:

1. prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres no participin en el pagament de les despeses de la Unió o deixin de complir de qualsevol forma les disposicions dels instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) adoptats per la Conferència de Plenipotenciaris (Kyoto, 1994), els seus annexos o Protocols, o de què les reserves formulades per altres països comprometin d'alguna forma els serveis de telecomunicació de la República Federal de Nigèria;

2. formular declaracions o reserves en qualsevol moment fins a la ratificació de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994).

84

Original: anglès
Dels Estats Units d'Amèrica:

Els Estats Units d'Amèrica es refereixen als números 445 i 446 del Conveni (Ginebra, 1992) i observen que, en examinar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris (Kyoto, 1994), els Estats Units poden jutjar necessari formular declaracions addicionals o reserves. En conseqüència, els Estats Units d'Amèrica es reserven el dret de formular declaracions o reserves concretes addicionals al moment de dipositar el seu instrument de ratificació de les esmenes a la Constitució i al Conveni (Ginebra, 1992).

Els Estats Units d'Amèrica reiteren i incorporen mitjançant referència totes les reserves i declaracions formulades a les conferències administratives mun-

dials i a les conferències mundials de radiocomunicacions abans de la signatura de les presents Actes Finals.

La signatura o eventual ratificació ulterior de les esmenes a la Constitució i al Conveni adoptades per la Conferència de Plenipotenciaris de Kyoto, 1994, no significa que els Estats Units d'Amèrica consenteixi a obligar-se pels Reglaments Administratius aprovats abans de la data de la signatura de les presents Actes Finals. Els Estats Units d'Amèrica tampoc no consideraran que consenteixin a obligar-se per les revisions dels reglaments administratius, parcials o completes, adoptades després de la data de la signatura de les presents Actes Finals, sense notificació concreta a la Unió Internacional de Telecomunicacions del seu consentiment a obligar-se.

85

Original: francès
De França:

La Delegació francesa reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no contribueixin al pagament de les despeses de la Unió o deixin de complir de qualsevol manera les disposicions de les esmenes a la Constitució i al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), adoptades per la present Conferència (Kyoto, 1994), o quan les reserves formulades per altres països comprometin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació o comportin un augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió.

86

Original: anglès
De la República de Xipre:

La Delegació de la República de Xipre reserva per al seu Govern el dret d'adoptar totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres de la Unió no contribueixin al pagament de les despeses de la Unió o no compleixin d'una altra manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus annexos o els Protocols adjunts esmenats pels instruments de Kyoto de 1994, o de què les reserves formulades

per altres països puguin comportar un augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió o comprometre els seus serveis de telecomunicacions, o de què qualsevol altra mesura presa, o que pugui ser presa, per qualsevol persona natural o jurídica, afecti directament o indirecta la seva sobirania.

La Delegació de la República de Xipre reserva a més per al seu Govern el dret de formular qualsevol altra declaració o reserva fins al moment en què l'instrument de Kyoto, 1994, a través del qual s'esmena la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) sigui ratificat per la República de Xipre.

87

Original: anglès
Del Regne dels Països Baixos:

I

La Delegació dels Països Baixos reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres no participin en les despeses de la Unió o deixin de complir d'alguna forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) esmenades pels instruments de Kyoto (1994), els seus annexos o el seu Protocol facultatiu, o en cas de què les reserves formulades per altres països puguin comportar un augment de la seva contribució a les despeses de la Unió o comprometre els seus serveis de telecomunicació.

II

La Delegació dels Països Baixos declara oficialment que, respecte de l'article 54 de la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) esmenat pels instruments de Kyoto (1994), manté les reserves formulades en nom del seu Govern en ocasió de la signatura dels Reglaments Administratius esmentats a l'article 4.

88

Original: anglès
De la República Àrab d'Egipte:

La Delegació de la República Àrab d'Egipte reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consi-

deri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres actuals o futurs deixin de complir les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o dels seus annexos i Protocols adjunts esmenats per l'instrument de Kyoto (1994) o de què les reserves formulades per altres Membres comprometin el funcionament eficaç dels seus serveis de telecomunicació.

89

Original: anglès
D'Irlanda:

Tenint en compte les reserves formulades per certs Membres, el Govern d'Irlanda reitera les reserves que va formular en signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciaris Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i es reserva a més el dret de prendre les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres incompleixin d'alguna manera les obligacions resultants de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992 amb les esmenes introduïdes per la Conferència de Plenipotenciaris de Kyoto, 1994) o els seus annexos.

90

Original: anglès
De l'Estat d'Israel:

1. La Declaració 26 formulada per certes delegacions a les Actes Finals està en flagrant contradicció amb els principis i fins de la Unió Internacional de Telecomunicacions i, no té, per tant, cap validesa jurídica.

El Govern d'Israel desitja fer constar que rebutja rotundament aquesta Declaració que polititza i debilita la tasca de la UIT. La Delegació d'Israel dona per fet que no pot tenir efectes en els drets i les obligacions de cap Estat Membre de la Unió Internacional de Telecomunicacions.

A més, tenint en compte que Israel i els Estats àrabs es troben actualment en plenes negociacions per tal de resoldre el conflicte àrab-israelià, la Delegació de l'Estat d'Israel considera que les declaracions àrabs són contraproduents i van en

detriment de la causa de la pau a l'Orient Mitjà.

Pel que fa al fons de l'assumpte, la Delegació d'Israel adoptarà una actitud de total reciprocitat davant dels Membres les Delegacions dels quals han fet la declaració esmentada, que contradiu també l'esperit de la Resolució 32, adoptada per unanimitat a la present Conferència de Plenipotenciaris de Kyoto el 13 d'octubre de 1994.

Així mateix, la Delegació de l'Estat d'Israel observa que la Declaració 26 no al·ludeix a l'Estat d'Israel amb el seu nom complet, en contra de la pràctica de la UIT. Això introdueix a l'entorn professional de la Conferència elements inacceptables de discòrdia i enemistat i ha de ser rebutjat com a una violació greu dels principis i normes reconegudes de comportament internacional.

2. A més, després de prendre nota de les diverses Declaracions ja dipositades, la Delegació de l'Estat d'Israel reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos i salvaguardar el funcionament dels seus serveis de telecomunicació si resultessin afectats per les decisions d'aquesta Conferència o per les reserves formulades per altres delegacions.

91

Original: anglès
De Bangladesh:

Després d'examinar les Declaracions contingudes al Document 299, la Delegació de Bangladesh reserva per al seu Govern el dret de prendre les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què algun Membre o membre incompleixi d'alguna manera les disposicions de l'instrument d'esmena a la Constitució i al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions, adoptat a la Conferència de Plenipotenciaris de Kyoto (1994), o si les reserves formulades pels Membres o membres comprometessin el funcionament tècnic o comercial dels serveis de telecomunicació a Bangladesh o provoquessin un augment de la seva contribució al pagament de les despeses de la Unió.

92

Original: anglès

De la República Federal d'Alemanya, Austràlia, Àustria, Bèlgica, Canadà, la República de Xipre, Dinamarca, la República d'Estònia, els Estats Units d'Amèrica, Finlàndia, França, Grècia, la República d'Hongria, Irlanda, l'Estat d'Israel, Itàlia, el Japó, la República de Letònia, el Principat de Liechtenstein, Luxemburg, Malta, el Principat de Mònaco, Noruega, Nova Zelanda, el Regne del Països Baixos, la República de Polònia, Portugal, el Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord, Suècia, la Confederació Suïssa, Turquia:

Les Delegacions esmentades, amb referència a les Declaracions fetes per la República de Colòmbia (N. 37) i la República de Kenya (N. 72), consideren que, en la mesura que aquestes Declaracions i qualsevol altra d'anàloga es refereixen a la Declaració feta a Bogotà el 3 de desembre de 1976 pels països equatorials i al dret sobirà reivindicat per aquests països sobre segments de l'òrbita dels satèl·lits geostacionaris, aquestes reivindicacions no poden ser reconegudes per la present Conferència.

Les Delegacions esmentades també desitgen afirmar o reiterar la Declaració (N. 73) formulada per cert nombre de delegacions a la Conferència de Plenipotenciàries Addicional (Ginebra, 1992) amb el mateix efecte que si el seu text es reproduís literalment a la present Declaració.

Les Delegacions esmentades també desitgen declarar que la referència a l'article 44 de la Constitució a la "situació geogràfica de determinats països" no implica el reconeixement de cap dret preferent sobre l'òrbita dels satèl·lits geostacionaris.

93

Original: anglès

De la República Federal d'Alemanya, Finlàndia, França, Islàndia, Itàlia, República de Letònia, Principat de Mònaco, Regne dels Països Baixos, Romania, Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord, Turquia:

Pel que fa a les Declaracions de diverses delegacions sobre la formulació de reserves a les Actes Finals de la present

Conferència al moment de procedir al dipòsit dels seus instruments de ratificació o amb anterioritat a aquest, aquestes Delegacions reserven el dret del seu Govern respectiu de no reconèixer les reserves o declaracions formulades per altres Membres de la Unió amb posterioritat a la signatura de les Actes Finals de la present Conferència.

94

Original: anglès

De la República Federal d'Alemanya, Bèlgica, República de Xipre, Dinamarca, República d'Estònia, Finlàndia, França, Grècia, Irlanda, Islàndia, Itàlia, República de Letònia, Principat de Liechtenstein, Luxemburg, Principat de Mònaco, Noruega, Regne dels Països Baixos, República de Polònia, Romania, Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord, Suècia, Confederació Suïssa, Turquia:

Aquestes Delegacions, amb referència a la Declaració número 80 formulada per la República Popular d'Argèlia, el Commonwealth de les Bahames, l'Estat de Bahrain, Barbados, la República del Camerun, la República de Costa d'Ivori, Guyana, la República de l'Índia, la República Islàmica de l'Iran, el Regne Haiximita de Jordània, la República de Kenya, Cuba, el Liban, el Regne de Marroc, el Sultanat d'Oman, la República Islàmica del Pakistan, Papua-Nova Guinea, l'Estat de Qatar, San Vicente i les Granadines, el Regne d'Aràbia Saudita, la República del Senegal, la República Àrab Síria, Tailàndia, els Emirats Àrabs Units, i la República de Zimbabwe, observen que aquesta Declaració no va ser formulada al moment de la signatura de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i no té cap efecte sobre l'aplicació de l'article 54 de la Constitució a les Delegacions que formulen la present Declaració.

95

Original: anglès
D'Austràlia:

Tenint en compte les declaracions i reserves contingudes al Document 299 de la Conferència, la Delegació d'Austràlia reserva per al seu Govern el dret de formular declaracions o reserves al moment de procedir al dipòsit dels instru-

ments de ratificació de les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994).

96

Original: anglès

De la Jamahiriya Àrab Líbia Popular i Socialista:

Tenint en compte les declaracions i reserves contingudes al Document 299, la Delegació de la Jamahiriya Àrab Líbia Popular i Socialista a la Conferència de Plenipotenciàries de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994) reserva per al seu Govern el dret d'adoptar les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos nacionals i els seus serveis de telecomunicacions en cas de què algun Membre incompleixi les disposicions de les Actes Finals de la Conferència de Kyoto (1994). També reserva per al seu Govern el dret de formular les reserves que estimi necessàries amb anterioritat a la ratificació d'aquestes Actes Finals, en cas de què alguna disposició sigui contrària a la Constitució de la Jamahiriya Àrab Líbia Popular i Socialista.

97

*Original: anglès**Dels Estats Units d'Amèrica:*

Amb referència a la Declaració N. 80 signada per nombroses delegacions, els Estats Units d'Amèrica no estan d'acord amb diversos punts que s'hi reflexen, atès que està orientada cap al futur, no s'ha formulat al moment de la signatura de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i no afecta a l'aplicació de l'article 54 de la Constitució (Ginebra, 1992) als Estats Units d'Amèrica.

98

*Original: anglès**Dels Estats Units d'Amèrica:*

Amb referència a la Declaració N. 40 formulada per la Delegació de Cuba, els Estats Units d'Amèrica reiteren el seu dret de transmetre en direcció a Cuba en freqüències apropiades a recer d'interferència deliberada o altres tipus d'interferències perjudicials i es reserven els seus drets pel que fa a l'actual interferència, i també a qualsevol interferència futura per part de Cuba de la radiodifusió

a partir dels Estats Units. Els Estats Units d'Amèrica també senyalen que la seva presència a Guantánamo està basada en un acord internacional en vigor; les Estats Units d'Amèrica es reserven el dret d'atendre en aquest lloc com fins avui les seves necessitats de radiocomunicacions.

99

*Original: anglès
Del Regne de Tonga:*

Amb referència a les declaracions i reserves contingudes al Document 299 de 13 d'octubre de 1994, la Delegació del Regne de Tonga reserva el dret del seu Govern d'adoptar les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què algun Membre incompleixi les disposicions de l'instrument d'esmena a la Constitució i al Conveni (Ginebra, 1992) adoptat per la Conferència de Plenipotenciàries (Kyoto, 1994) o en cas de què les reserves formulades per altres administracions comprometin el bon funcionament dels serveis de telecomunicacions de Tonga.

100

*Original: anglès
De l'ex-República Iugoslava de Macedònia:*

Tenint en compte les declaracions i reserves contingudes al Document 299 de la Conferència, la Delegació de la República de Macedònia reserva per la seu Govern el dret de prendre les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què algun Membre, present o futur, no contribueixi al pagament de les despeses de la Unió o incompleixi d'alguna altra manera les disposicions dels instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni de la UIT (Ginebra, 1992) adoptats a Kyoto el 1994, o si les reserves formulades per altres països poguessin tenir l'efecte d'augmentar la part contributiva de la República de Macedònia al pagament de les despeses de la Unió o posar en perill els seus serveis de telecomunicació.

101

*Original: anglès
De la República de Ghana:*

Tenint en compte les declaracions contingudes al Document 299 de la Conferència, la Delegació de la República de

Ghana, en procedir a la signatura de les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994), reserva per al Govern de la República de Ghana el dret de prendre les mesures que consideri apropiades per protegir els seus interessos.

La Delegació de Ghana també reserva per al seu Govern el dret de formular declaracions i reserves en procedir al dipòsit del seu instrument de ratificació de les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Kyoto, 1994).

Les signatures que segueixen són les mateixes que les dels Instruments d'esmena a la Constitució i al Conveni de la UIT (Ginebra, 1992)

Proposta d'aprovació de les notificacions relatives al Conveni relatiu a l'admissió temporal (Conveni Istanbul) fet a Istanbul el 26 de juny de 1990, i als annexos A, B1, B2, B3, B5, B6, B7 i B9 del Conveni esmentat

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 8 d'octubre de 1998 ha aprovat la següent:

Proposta d'aprovació de les notificacions relatives al Conveni relatiu a l'admissió temporal (Conveni Istanbul) fet a Istanbul el 26 de juny de 1990, i als annexos A, B1, B2, B3, B5, B6, B7 i B9 del Conveni esmentat

Atès que el Consell General ha aprovat en la sessió de data 14 de maig de 1998 l'adhesió al Conveni relatiu a l'admissió temporal de data 26 de juny de 1990;

Vist l'article 24 del Conveni que preveu la notificació al dipositari del Conveni de les condicions d'aplicació;

Considerant que és necessària l'aprovació de les notificacions per a l'aplicació del Conveni, d'acord amb el procediment normal dels tràmits a seguir i atès que el Govern en data 17 de juny de 1998 ha aprovat dita proposta;

S'aprova

1. Les notificacions següents:

De conformitat amb l'article 24, paràgraf 6, del Conveni d'Istanbul, el Principat d'Andorra notifica al secretari general del Consell de Cooperació Duanera, dipositari del Conveni, que per a l'aplicació:

de l'article 8 del Conveni, el Principat d'Andorra autoritza la transferència del benefici del règim de l'admissió temporal a qualsevol persona, en les condicions que enuncia aquest article,

de l'article 2, paràgraf 2 de l'annex A, el Principat d'Andorra no accepta cap títol d'admissió temporal realitzat en aplicació de les lleis i reglaments propis.

de l'article 2, paràgraf 3 de l'annex A, el Principat d'Andorra accepta qualsevol títol d'admissió temporal per al trànsit duaner.

2. El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra d'aquestes notificacions, de la mateixa manera que donarà a conèixer l'entrada en vigor del Conveni.

Casa de la Vall, 8 d'octubre de 1998

*Francesc Areny Casal
Sindic General*

Nosaltres els Coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

*Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra*

*Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra*